

Para superar esta deficiencia es indispensable tener a la mano un texto de ortografía y, desde luego, un buen diccionario.

En el Anexo 2 se encuentra una información esquematizada sobre cuestiones ortográficas, la cual será de gran ayuda a la hora de revisar y corregir ortográficamente las redacciones que se realicen a lo largo del curso.

### 3. Barbarismo analógico

Es el error en los accidentes gramaticales de las palabras variables.

a) En la formación del plural:

<b>Incorrectos</b>	<b>Correctos</b>
bisteces	bisteques
bisturís	bisturíes
cafeses	cafés
clubs	clubes
omnibuses	los ómnibus

b) En la formación de género:

<b>Incorrectos</b>	<b>Correctos</b>
la testiga	la testigo *
la rea	la reo *
la ingeniero	la ingeniera **
la arquitecto	la arquitecta **
la licenciado	la licenciada **

c) En la irregularidad de algunos verbos:

<b>Incorrectos</b>	<b>Correctos</b>
deducí	deduje
deduciste	dedujiste
deduciera	dedujera
condució	condujo
conducieron	condujeron
traducimos	tradujimos
sedució	sedujo
satisfacimos	satisficimos

\* Testigo y reo son sustantivos de género común; no cambian de terminación y sí de artículo para señalar el género: **el testigo, la testigo; el reo, la reo.**

\*\* La participación de la mujer en profesiones que se consideraban exclusivamente masculinas, originó que la Real Academia de la Lengua aceptara estas voces en su forma femenina, quedando en desuso expresiones como: **Ella es un buen médico.**

d) En la conjugación de la segunda persona del singular:

<b>Incorrectos</b>	<b>Correctos</b>
dijistes	dijiste
invitastes	invitaste
salistes	saliste
trajistes	trajiste

Ya en la introducción de esta unidad, señalábamos el estudio de las normas gramaticales como una parte del estudio de la redacción. La constante consulta a los textos de gramática coadyuvará a un lenguaje correcto.

Los problemas de conjugación de verbos se resuelven rápidamente con un texto especializado en el tema; recomendamos al respecto "Todos los verbos castellanos conjugados" de Ramón Alsina.

### 4. Barbarismo sintáctico.

Es la construcción incorrecta de una frase. También se conoce como solecismo.

<b>Incorrectas</b>	<b>Correctas</b>
Está media loca.	Está medio loca.
Pidió prestado una silla.	Pidió prestada una silla.
No les vi.	No los vi.
Ella le ama.	Ella lo ama.
Juan, vuelve en sí.	Juan, vuelve en ti.
Cuando volví en sí.	Cuando volví en mí.
Habían muchas piedras.	Había muchas piedras.
Habrán regalos para todos.	Habrá regalos para todos.

Para no caer en solecismos rige la misma recomendación del punto anterior: consultar las gramáticas.

### B. Barbarismo por impureza de lenguaje.

Es el empleo de términos extranjeros (neologismos) en vez de usar los equivalentes en nuestro idioma. Este vicio atenta contra la pureza de la lengua. Asimismo el uso de vocablos arcaicos.

A continuación ofrecemos una lista de extranjerismos con sus correspondientes expresiones en nuestro idioma:

### Neologismos innecesarios

affaire	asunto, negocio, suceso, etc.
amateur	aficionado.
argot	jerga propia de un oficio o profesión.
boy scout	muchacho explorador.
chic	elegante.
closet	guardarropa.
clown	payaso.
debut	estreno.
fans	admiradores.
foie-gras	higado de pato.
garden party	reunión (merienda) en un jardín.
hall	vestíbulo.
manager	administrador, apoderado.
maitre d'hotel	maestresala de un hotel o mansión.
match	partida, combate, lucha.
o.k. (okey)	Está bien.
petit comité	reunión pequeña.
picnic	comida campestre.
ring	anillo —donde se boxea—. Mejor: cuadrilátero, porque no es circular, sino cuadrado.
sandwich	bocadillo, emparedado.
shorts	pantalón corto.
toilette	tocado, arreglo, adorno.
tourneé	gira, excursión.
trousseau	ajuar, equipo de novia.
week-end	fin de semana.

La Academia de la Lengua sólo acepta los neologismos cuando en español no existe equivalencia. Generalmente son voces surgidas por el avance de la ciencia, muchas de ellas formadas por palabras griegas o latinas. Ejemplo:

#### Neologismos necesarios:

televisión  
control  
electrón  
televisar  
teleobjetivo  
planeador  
radar  
nylon\*  
telefoto

\* La Real Academia adopta la forma españolizada de la palabra: nilón.

trolebús  
virus  
vitamina

El empleo de **latinismos** no es censurable porque nuestro idioma deriva del latín y casi el 75% del vocabulario español son voces de origen latino. Sin embargo, se recomienda no abusar de ellos.

En seguida presentamos una lista de locuciones latinas de uso frecuente:

A posteriori	Con posterioridad.
A priori	Con anterioridad.
Ab initio	Desde el comienzo.
Ad hoc	Para un fin determinado.
Ad honorem	Honorífico.
Ad libitum	A voluntad.
Ad valorem	Sobre el valor.
Curriculum vitae	Historial.
De facto	De hecho.
De jure	De derecho.
Dei gratia	Por gracia de Dios.
Ex libris	Fuera del libro.
Ex profeso	De propósito.
Grosso modo	A grandes rasgos.
Ibidem	Allí mismo.
In artículo mortis	En los últimos momentos de vida.
In fraganti	En el mismo momento en que se comete un delito.
Ipsa facto	En el acto.
Modus vivendi	Modo de vivir.
Motu proprio	Por propia voluntad.
Non plus ultra	No más allá.
Per saecula saeculorum	Por los siglos de los siglos.
Sic	Así, textualmente.
Sine qua non	Sin lo cual no.
Sui generis	Único en su género.

El uso moderado y oportuno de los latinismos presta cierta elegancia a la frase; personas de vasta cultura los deslizan acertadamente en sus escritos, así los encontramos en textos literarios, científicos y filosóficos; no obstante, repetimos, no debe abusarse de ellos, pues de lo contrario se caería en una vana presunción.

### III. LA PRESENTACION DE UN ESCRITO

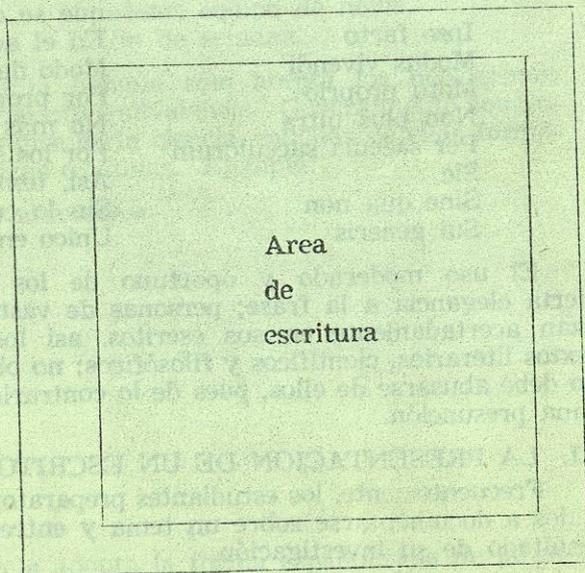
Frecuentemente, los estudiantes preparatorianos se ven obligados a documentarse sobre un tema y entregar por escrito el resultado de su investigación.

En primer lugar, procurarán que el lenguaje de la redacción sea claro, armónico, variado, sencillo. Y además cumplir con ciertos requisitos de presentación que atañen a los siguientes aspectos:

1. Papel Utilizar papel para máquina, de preferencia blanco y tamaño carta.
2. Escritura El texto irá mecanografiado, a doble espacio si es breve; a renglón seguido cuando sea muy extenso. En caso de no ser posible cumplir con la mecanografía, escribirlo a mano con tinta negra; la letra deberá ser excelente.
3. Limpieza Es lo primero que se advierte en un escrito; por lo tanto, el trabajo se presentará en forma impecable: nada de borrones, ni correcciones empalmadas.
4. Márgenes Al superior e inferior se les da la misma medida: aproximadamente de 4 a 5 espacios marcados por el carro de la máquina de escribir.

El margen izquierdo siempre es mayor que el derecho, con el fin de encuadernar el escrito. La medida será de 10 a 15 espacios de máquina. El derecho será menor: de cinco a ocho espacios.

Hoja  
de  
máquina



## 5. Sangrías

Son los espacios que quedan libres al comenzar el primer renglón más adentro que los del resto del párrafo. Las sangrías no deben ser muy extensas, tres espacios son suficientes.

Existe también otra forma de distribución llamada "escritura en bloque". No lleva sangrías. Estas se substituyen por un renglón en blanco para indicar la terminación y comienzo de los párrafos.

Ejemplo de estilo latino (con sangrías):

"Trabajáis para ir al mismo paso que la tierra y con el alma de la tierra.

Porque estar ocioso es convertirse en extranjero para las estaciones y salir del cortejo de la vida que marcha en majestad y orgullosa sumisión hacia el infinito. Cuando trabajáis, sois como una flauta a través de cuyo corazón el murmullo de las horas se transforma en música.

¿Cuál de vosotros querría ser una caña, muda y silente, mientras todo lo demás canta al unísono?"

(Khalil Gibrán)

Ejemplo de estilo angloamericano (escritura en bloque):

"La eficacia y modernidad de lo redactado se basan en ineludibles condiciones de concreción, claridad, sencillez, adecuación, ordenación funcional, originalidad, interés y actualidad.

Para lograr estas cualidades en su producción, el redactor debe someterse a una disciplina racional, basada en la autocrítica y el deseo de superación. Esto requerirá una dedicación más o menos intensiva, según los casos.

El famoso dramaturgo alemán Federico Hebbel, expresó: "Todas las demás artes las sabes cuando te son fáciles; la de escribir, sólo cuando comienza a serte difícil".

(Hilda Basulto)

## CUALIDADES DE LA REDACCION

### ACTIVIDADES

#### I. INTRODUCCION.

1. Lee la introducción y contesta las siguientes preguntas:

a) ¿Qué es redactar? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

b) ¿Por qué es necesario aprender a redactar?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

c) ¿Cuáles son las tres actividades que conducen al dominio de la redacción? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## II. CUALIDADES DE LA REDACCION.

1. Estudia el tema I. **Cualidades de la redacción.**
2. Relaciona las columnas y escribe en los paréntesis de la derecha la letra que corresponda.

### DEFINICIONES

- ( ) Carencia de afectación.
- ( ) Agradable sonido del conjunto de palabras de un texto.
- ( ) Rechazo de arcaísmos en favor de formas expresivas del momento que se vive.
- ( ) Expresión directa de las ideas, sin dar largos rodeos.
- ( ) Diversidad en el vocabulario para evitar la monotonía.
- ( ) Imprimir un estilo propio a la redacción.
- ( ) Expresión de las ideas sin originar confusión.

### CUALIDADES DE LA REDACCION

- A) Actualidad
- B) Armonía
- C) Claridad
- D) Concreción
- E) Originalidad
- F) Sencillez
- G) Variedad

4. Lee las siguientes oraciones y determina la cualidad que les falta\* de acuerdo a lo estudiado.

#### Ejemplo:

Vaya a atender su trabajo.

#### Le falta:

Armonía

- a) El Director se fue con el maestro en su coche. \_\_\_\_\_
- b) Luis tiene una buena reputación; tiene un oficio lucrativo y tiene muchos amigos. \_\_\_\_\_
- c) Sin tener por el momento otro asunto que tratar, y en \_\_\_\_\_

\* En algunas expresiones pueden ser dos las respuestas.

espera de que se sirva responder, me despido. \_\_\_\_\_

d) Se venden camas para niños de hierro. \_\_\_\_\_

e) El éxito de la función fue la presentación de la nueva canción. \_\_\_\_\_

f) Suplico a su merced se sirva dar respuesta a mi solicitud. \_\_\_\_\_

g) La señora hizo un vestido; después hizo un pastel; y por último hizo una carta. \_\_\_\_\_

h) Tengo una tarea para entregar al maestro de historia, que me tiene muy preocupado. \_\_\_\_\_

i) Armando insultó a Pedro en su casa. \_\_\_\_\_

j) Los nativos de la isla andaban muy activos, realizando todos los preparativos para la ceremonia. \_\_\_\_\_

5. Corrige las siguientes expresiones, según se te va indicando la falta. Pueden darse diversas soluciones según el sentido. Aquí se te pide una sola, pero correcta.

**Ambigüedad provocada por el uso incorrecto de "su".**

a) Ana saludó a Luisa en su oficina. \_\_\_\_\_

b) Gerardo estuvo en casa de Pablo, y allí encontró a su hermano. \_\_\_\_\_

**Ambigüedad por mala colocación del relativo "que".**

c) La señora salió a la calle que pedía auxilio. \_\_\_\_\_

- d) Hay un capítulo en este libro que interesará mucho a los lectores.

---

---

**Confusión por los modificativos mal ubicados.**

- e) Alfonso arregló la avería con una herramienta que le prestó un amigo, bastante útil.

---

---

- f) La noticia de que había explotado una bomba, dada por la radio, alarmó a todo el mundo.

---

---

**Falta de armonía.**

- g) Así ha sido reconocido el partido constituido por mujeres.

---

---

- h) Una única cabida que queda dará...

---

---

- i) Sólo las salas\* salieron a la venta.

---

---

**Falta de variedad.**

(Substituye las palabras en letras negritas por otras más precisas)

- j) **Hacer** un artículo.

---

---

**Hacer** una estatua.

---

---

**Hacer** zapatos de buena calidad.

\* Abreviación de la frase: juegos de salas.

**Poner** una escalera contra la pared.

---

---

**Poner** una carta en el buzón.

---

---

**Poner** una frase en el pizarrón.

---

---

El amor es una **cosa** maravillosa.

---

---

La envidia es una **cosa** despreciable.

---

---

Educar es una **cosa** difícil.

---

---

**Falta de concreción.**

- k) A pesar de que este año se ha visto muy aumentada la inscripción en nuestro colegio, tenemos el gusto de informar a Ud. que todavía nos quedan algunos lugares, y, por lo tanto, ha sido aceptado como alumno de este instituto.

---

---

---

---

---

III. BARBARISMOS

1. Lee el tema II desde su inicio hasta terminar el apartado A.
2. Completa el sentido de las siguientes expresiones, escribiendo las palabras necesarias.
  - a) Los vicios en contra de las normas gramaticales o empleos indebidos de las palabras se llaman .....
  - b) La escritura incorrecta de las palabras constituye un .....